

SECOND PART
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS

DEUXIÈME PARTIE
TRAITÉS ET ACCORDS INTERNATIONAUX

**(a) MULTILATERAL TREATIES — TRAITÉS
MULTILATÉRAUX**

**Convention on the Nationality of Married Women¹—Resolution 1040
(XI) adopted by the General Assembly of the United Nations on
29 January 1957**

The General Assembly,

Considering that it is appropriate to conclude, under the auspices of the United Nations, an international convention on the nationality of married women, designed to eliminate conflicts of law arising out of provisions

¹ *Signed by* (up to 31 December 1958): Byelorussian SSR, Canada, Chile,* China, Colombia, Cuba, Czechoslovakia, Denmark, Dominican Republic, Ecuador, Guatemala, Hungary, India,** Ireland, Israel, Norway, Pakistan, Portugal, Sweden, Ukrainian SSR, Union of Soviet Socialist Republics, New Zealand (for New Zealand and Cook Islands, including Niue, and Tokelau Islands), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (for the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man), Uruguay,*** Yugoslavia.

Ratifications or accessions (up to 31 December 1958): Ceylon, China, Cuba, Dominican Republic, Ireland, Israel, Norway, Sweden, Ukrainian SSR, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland [by a notification received on 18 March 1958, the Convention was extended to the following territories: Aden, the Bahamas, Barbados, Basutoland, Bechuanaland, Bermuda, British Guiana, British Honduras, British Solomon Islands, British Somaliland, Cyprus, Falkland Islands, Fiji, Gambia, Gibraltar, Gilbert and Ellice Islands, Hong Kong, Jamaica, Kenya, the Leeward Islands (Antigua, Montserrat, St. Christopher-Nevis), the British Virgin Islands, Malta, Mauritius, North Borneo, St. Helena, Sarawak, the Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Swaziland, Tanganyika, Trinidad and Tobago, Uganda, the Windward Islands (Dominica, St. Lucia, St. Vincent), Zanzibar] [by a notification received on 19 May 1958, the Convention was extended to the Federation of Rhodesia and Nyasaland].

* With the following reservation:

The Government of Chile makes a reservation with regard to article 10, in the sense that it does not accept the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice for the purpose of the settlement of disputes which may arise between Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention.

** With the following reservation as to Article 10:

Any dispute which may arise between any two or more contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiations shall with the consent of the parties to the dispute be referred to the International Court of Justice for decision unless the parties agree to another mode of settlement.

*** With the following reservation:

On behalf of Uruguay we hereby make a reservation to the provisions of article 3 which has a bearing on the application of the Convention. The Con-

concerning the loss or acquisition of nationality by women as a result of marriage, of its dissolution, or of the change of nationality by the husband during marriage,

Decides to open the Convention annexed to the present resolution for signature and ratification at the end of the eleventh session of the General Assembly.

. . .

ANNEX

CONVENTION ON THE NATIONALITY OF MARRIED WOMEN

The Contracting States,

Recognizing that conflicts in law and in practice with reference to nationality arise as a result of provisions concerning the loss or acquisition of nationality by women as a result of marriage, of its dissolution or of the change of nationality by the husband during marriage,

Recognizing that, in article 15 of the Universal Declaration of Human Rights, the General Assembly of the United Nations has proclaimed that "everyone has the right to a nationality" and that "no one shall be arbitrarily deprived of his nationality nor denied the right to change his nationality",

Desiring to co-operate with the United Nations in promoting universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to sex,

Hereby agree as hereinafter provided:

Article 1

Each Contracting State agrees that neither the celebration nor the dissolution of a marriage between one of its nationals and an alien, nor the change of nationality by the husband during marriage, shall automatically affect the nationality of the wife.

Article 2

Each Contracting State agrees that neither the voluntary acquisition of the nationality of another State nor the renunciation of its nationality by one of its nationals shall prevent the retention of its nationality by the wife of such national.

Article 3

1. Each Contracting State agrees that the alien wife of one of its nationals may, at her request, acquire the nationality of her husband through specially privileged naturalization procedures; the grant of such nationality may be subject to such limitations as may be imposed in the interests of national security or public policy.

2. Each Contracting State agrees that the present Convention shall not be construed as affecting any legislation or judicial practice by which the

stitution of Uruguay does not authorize the granting of nationality to an alien unless he is the child of a Uruguayan father or mother, in which case he may become a natural citizen. This case apart, an alien who fulfils the constitutionality and legal conditions may be granted only legal citizenship, and not nationality.

alien wife of one of its nationals may, at her request, acquire her husband's nationality as a matter of right.

Article 4

1. The present Convention shall be open for signature and ratification on behalf of any State Member of the United Nations and also on behalf of any other State which is or hereafter becomes a member of any specialized agency of the United Nations, or which is or hereafter becomes a Party to the Statute of the International Court of Justice, or any other State to which an invitation has been addressed by the General Assembly of the United Nations.

2. The present Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 5

1. The present Convention shall be open for accession to all States referred to in paragraph 1 of article 4.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article 6

1. The present Convention shall come into force on the ninetieth day following the date of deposit of the sixth instrument of ratification or accession.

2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the sixth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 7

1. The present Convention shall apply to all non-self-governing, trust, colonial and other non-metropolitan territories for the international relations of which any Contracting State is responsible; the Contracting State concerned shall, subject to the provisions of paragraph 2 of the present article, at the time of signature, ratification or accession declare the non-metropolitan territory or territories to which the Convention shall apply *ipso facto* as a result of such signature, ratification or accession.

2. In any case in which, for the purpose of nationality, a non-metropolitan territory is not treated as one with the metropolitan territory, or in any case in which the previous consent of a non-metropolitan territory is required by the constitutional laws or practices of the Contracting State or of the non-metropolitan territory for the application of the Convention to that territory, that Contracting State shall endeavour to secure the needed consent of the non-metropolitan territory within the period of twelve months from the date of signature of the Convention by that Contracting State, and when such consent has been obtained the Contracting State shall notify the Secretary-General of the United Nations. The present Convention shall apply to the

territory or territories named in such notification from the date of its receipt by the Secretary-General.

3. After the expiry of the twelve-month period mentioned in paragraph 2 of the present article, the Contracting States concerned shall inform the Secretary-General of the results of the consultations with those non-metropolitan territories for whose international relations they are responsible and whose consent to the application of the present Convention may have been withheld.

Article 8

1. At the time of signature, ratification or accession, any State may make reservations to any article of the present Convention other than articles 1 and 2.

2. If any State makes a reservation in accordance with paragraph 1 of the present article, the Convention, with the exception of those provisions to which the reservation relates, shall have effect as between the reserving State and the other Parties. The Secretary-General of the United Nations shall communicate the text of the reservation to all States which are or may become Parties to the Convention. Any State Party to the Convention or which thereafter becomes a Party may notify the Secretary-General that it does not agree to consider itself bound by the Convention with respect to the State making the reservation. This notification must be made, in the case of a State already a Party, within ninety days from the date of the communication by the Secretary-General; and in the case of a State subsequently becoming a Party, within ninety days from the date when the instrument of ratification or accession is deposited. In the event that such a notification is made, the Convention shall not be deemed to be in the effect as between the State making the notification and the State making the reservation.

3. Any State making a reservation in accordance with paragraph 1 of the present article may at any time withdraw the reservation, in whole or in part, after it has been accepted, by a notification to this effect addressed to the Secretary-General of the United Nations. Such notification shall take effect on the date on which it is received.

Article 9

1. Any Contracting State may denounce the present Convention by written notification to the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

2. The present Convention shall cease to be in force as from the date when the denunciation which reduces the number of Parties to less than six becomes effective.

Article 10

Any dispute which may arise between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention, which is not settled by negotiation, shall, at the request of any one of the Parties to the dispute, be referred to the International Court of Justice for decision, unless the Parties agree to another mode of settlement.

Article 11

The Secretary-General of the United Nations shall notify all States Members of the United Nations and the non-member States contemplated in paragraph 1 of article 4 of the present Convention of the following:

- (a) Signatures and instruments of ratification received in accordance with article 4;
- (b) Instruments of accession received in accordance with article 5;
- (c) The date upon which the present Convention enters into force in accordance with article 6;
- (d) Communications and notifications received in accordance with article 8;
- (e) Notifications of denunciation received in accordance with paragraph 1 of article 9;
- (f) Abrogation in accordance with paragraph 2 of article 9.

Article 12

1. The present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts shall be equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.

2. The Secretary-General of the United Nations shall transmit a certified copy of the Convention to all States Members of the United Nations and to the non-member States contemplated in paragraph 1 of article 4.

Convention sur la nationalité de la femme mariée¹ — Résolution 1040 (XI) adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 29 janvier 1957

L'Assemblée générale,

Considérant qu'il est opportun de conclure, sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies, une convention internationale sur la nationalité de la femme mariée, afin de faire disparaître les conflits de lois qui découlent

¹ *Signatures* au 31 décembre 1958: Canada, Chili*, Chine, Colombie, Cuba, Danemark, Equateur, Guatemala, Hongrie, Inde**, Irlande, Israël, Norvège, Nouvelle-Zélande (pour les îles Cook [y compris Niouè] et les îles Tokelau), Pakistan, Portugal, République Dominicaine, République socialiste soviétique de Biélorussie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (également applicable aux îles Anglo-Normandes et à l'île de Man), Suède, Tchécoslovaquie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Uruguay***, Yougoslavie.

Ratifications ou adhésions au 31 décembre 1958: Ceylan, Chine, Cuba, Irlande, Israël, Norvège, République Dominicaine, République socialiste soviétique d'Ukraine, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord [Par une notification reçue le 18 mars 1958, l'application de la Convention s'étend aux territoires suivants: Aden, îles Bahama, Barbade, Bassoutoland, Betchouanaland, Bermudes, Guyane britannique, Honduras britannique, îles Salomon britanniques, Somalie britannique, Chypre, îles Falkland, îles Fidji, Gambie, Gibraltar, îles Gilbert et Ellice, Hong-kong, Jamaïque, Kenya, îles sous le Vent (Antigua, Montserrat, Saint-Christophe-et-Nièves), îles Vierges britanniques, Malte, île Maurice, Bornéo du Nord, Sainte-Hélène, Sarawak, îles Seychelles, Sierra-

des dispositions législatives relatives à la perte ou à l'acquisition de la nationalité par la femme du fait du mariage, de la dissolution du mariage ou du changement de nationalité du mari pendant le mariage,

Décide que la Convention qui figure en annexe à la présente résolution sera, à la fin de la onzième session de l'Assemblée générale, ouverte à la signature et à la ratification.

ANNEXE

CONVENTION SUR LA NATIONALITÉ DE LA FEMME MARIÉE

Les Etats contractants,

Reconnaissant que des conflits de lois et de pratiques en matière de nationalité ont leur origine dans les dispositions relatives à la perte ou à l'acquisition de la nationalité par la femme du fait du mariage, de la dissolution du mariage ou du changement de nationalité du mari pendant le mariage,

Reconnaissant que, dans l'article 15 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a proclamé que « tout individu a droit à une nationalité » et que « nul ne peut être arbitrairement privé de sa nationalité, ni du droit de changer de nationalité »,

Soucieux de coopérer avec l'Organisation des Nations Unies en vue de favoriser le respect universel et l'observation des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous sans distinction de sexe,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier

Chaque Etat contractant convient que ni la célébration ni la dissolution du mariage entre ressortissants et étrangers, ni le changement de nationalité

Leone, Singapour, Souaziland, Tanganyika, Trinité et Tobago, Ouganda, îles du Vent (Dominique, Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent), Zanzibar] [Par une notification reçue le 19 mai 1958, l'application de la Convention s'étend à la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland], Suède, Union des Républiques socialistes soviétiques.

* Avec la réserve suivante:

En ce qui concerne l'article 10, le Gouvernement du Chili n'accepte pas la juridiction de la Cour internationale de Justice pour les différends qui surgiraient entre les Etats contractants au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention.

** Avec la réserve suivante en ce qui concerne l'article 10:

Tout différend qui pourrait survenir entre deux ou plusieurs Etats contractants relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention, qui n'aura pas été réglé par voie de négociations, est soumis pour décision, si les parties au différend y consentent, à la Cour internationale de Justice, sauf si les parties sont convenues d'un autre mode de règlement.

*** Avec la réserve suivante:

Au nom de l'Uruguay, nous formulons en ce qui concerne la disposition de l'article 3 une réserve qui a des conséquences quant à l'application de la Convention. La Constitution de l'Uruguay ne permet pas d'octroyer la nationalité aux étrangers à moins qu'ils ne soient nés d'un père ou d'une mère uruguayens, auquel cas ils peuvent être citoyens naturels. En dehors de ce cas, les étrangers qui remplissent les conditions fixées par la constitution et par la loi ne peuvent se voir octroyer que la citoyenneté légale et non la nationalité.

du mari pendant le mariage, ne peuvent *ipso facto* avoir d'effet sur la nationalité de la femme.

Article 2

Chaque Etat contractant convient que ni l'acquisition volontaire par l'un de ses ressortissants de la nationalité d'un autre Etat, ni la renonciation à sa nationalité par l'un de ses ressortissants, n'empêche l'épouse dudit ressortissant de conserver sa nationalité.

Article 3

1. Chaque Etat contractant convient qu'une étrangère mariée à l'un de ses ressortissants peut, sur sa demande, acquérir la nationalité de son mari en bénéficiant d'une procédure privilégiée spéciale de naturalisation; l'octroi de ladite nationalité peut être soumis aux restrictions que peut exiger l'intérêt de la sécurité nationale ou de l'ordre public.

2. Chaque Etat contractant convient que l'on ne saurait interpréter la présente Convention comme affectant aucune loi ou règlement, ni aucune pratique judiciaire, qui permet à une étrangère mariée à l'un de ses ressortissants d'acquérir de plein droit, sur sa demande, la nationalité de son mari.

Article 4

1. La présente Convention est ouverte à la signature et à la ratification de tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, ainsi que de tous autres Etats qui sont ou deviendront membres de l'une quelconque des institutions spécialisées des Nations Unies ou parties au Statut de la Cour internationale de Justice, ou de tous autres Etats auxquels l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adressé une invitation.

2. La présente Convention devra être ratifiée, et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 5

1. Tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'article 4 peuvent adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion se fait par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 6

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt du sixième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chacun des Etats qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du sixième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 7

1. La présente Convention s'appliquera à tous les territoires non autonomes, sous tutelle, coloniaux et autres territoires non métropolitains dont

un Etat contractant assure les relations internationales; l'Etat contractant intéressé devra, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, déclarer le territoire ou les territoires non métropolitains auxquels la présente Convention s'appliquera *ipso facto* à la suite de cette signature, ratification ou adhésion.

2. Si, en matière de nationalité, un territoire non métropolitain n'est pas considéré comme formant un tout avec le territoire métropolitain, ou si le consentement préalable d'un territoire non métropolitain est nécessaire, en vertu des lois ou pratiques constitutionnelles de l'Etat contractant ou du territoire non métropolitain, pour que la Convention s'applique à ce territoire, ledit Etat contractant devra s'efforcer d'obtenir, dans le délai de douze mois à compter de la date à laquelle il aura signé la Convention, le consentement nécessaire du territoire non métropolitain, et, lorsque ce consentement aura été obtenu, l'Etat contractant devra le notifier au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Dès la date de la réception de cette notification par le Secrétaire général, la Convention s'appliquera au territoire ou aux territoires désignés par celle-ci.

3. A l'expiration du délai de douze mois mentionné au paragraphe 2 du présent article, les Etats contractants intéressés informeront le Secrétaire général des résultats des consultations avec les territoires non métropolitains dont ils assurent les relations internationales et dont le consentement pour l'application de la présente Convention n'aurait pas été donné.

Article 8

1. Au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, tout Etat peut faire des réserves aux articles de la présente Convention autres que l'article premier et l'article 2.

2. Les réserves formulées conformément au paragraphe 1 du présent article n'affecteront pas le caractère obligatoire de la Convention entre l'Etat qui aura fait les réserves et les autres Etats parties, à l'exception de la disposition ou des dispositions ayant fait l'objet des réserves. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera le texte de ces réserves à tous les Etats qui sont ou qui peuvent devenir parties à la présente Convention. Chaque Etat partie à la Convention ou qui devient partie à la Convention pourra notifier au Secrétaire général qu'il n'entend pas se considérer comme lié par la Convention à l'égard de l'Etat qui a fait des réserves. Cette notification devra être faite dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la communication du Secrétaire général, en ce qui concerne les Etats parties à la Convention, et à compter du jour du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, en ce qui concerne les Etats qui deviennent ultérieurement parties à la Convention. Au cas où une telle notification aura été faite, la Convention ne sera pas applicable entre l'Etat auteur de la notification et l'Etat qui aura fait des réserves.

3. Tout Etat qui a fait des réserves conformément au paragraphe 1 du présent article peut à tout moment les retirer en tout ou en partie, après leur acceptation, par une notification à cet effet adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Cette notification prendra effet à la date de sa réception.

Article 9

1. Tout Etat contractant peut dénoncer la présente Convention par notification écrite au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général en a reçu notification.

2. La présente Convention cessera d'être en vigueur à compter de la date où prendra effet la dénonciation qui ramènera le nombre des parties à moins de six.

Article 10

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention, qui n'aura pas été réglé par voie de négociations, est soumis pour décision à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une des parties au différend, sauf si lesdites parties sont convenues d'un autre mode de règlement.

Article 11

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifie à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres visés au paragraphe 1 de l'article 4 de la présente Convention:

- a) Les signatures et instruments de ratification déposés conformément à l'article 4;
- b) Les instruments d'adhésion déposés conformément à l'article 5;
- c) La date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 6;
- d) Les communications et notifications reçues conformément à l'article 8;
- e) Les notifications de dénonciation reçues conformément au paragraphe 1 de l'article 9;
- f) L'abrogation de la Convention conformément au paragraphe 2 de l'article 9.

Article 12

1. La présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposée dans les archives de l'Organisation des Nations Unies.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera une copie certifiée conforme de la Convention à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres visés au paragraphe 1 de l'article 4.

(b) BILATERAL TREATIES—TRAITÉS BILATÉRAUX**Convention between the Union of Soviet Socialist Republics and the Democratic People's Republic of Korea regulating the citizenship of persons having dual citizenship. Signed at Pyongyang, on 16 December 1957^{1 2}***Article 1*

Persons resident in the territory of one Contracting Party whom both Contracting Parties, under their legislation, regard as their citizens may, in accordance with this Convention, choose the citizenship of either Party.

Article 2

Persons to whom article 1 of this Convention applies who are resident in the territory of one Contracting Party and who wish to choose the citizenship of the other Contracting Party shall file a declaration to that effect with the Embassy of the latter Party.

The time-limit for filing declarations of the choice of citizenship shall be one year from the date of the entry into force of this Convention.

Article 3

Declarations of the choice of citizenship may be filed only by persons of full age. For the purpose of this Convention, "persons of full age" means persons who have attained the age of eighteen years or persons under the age of eighteen years who are married.

Article 4

1. Persons under full age shall follow the citizenship of their parents, where both parents, in accordance with this Convention, have the same citizenship.

2. Where one parent has or chooses the citizenship of one Contracting Party and the other the citizenship of the other Contracting Party, the citizenship of their children under full age who have dual citizenship shall be determined by agreement between the parents. In the absence of such agreement, the children shall retain the citizenship of the Contracting Party in whose territory they are resident.

Children one of whose parents is resident in the territory of one Contracting Party and the other in the territory of the other Contracting Party, shall follow the citizenship of the parent in whose custody they are, unless the parents agree otherwise.

¹ Registered with the United Nations Secretariat, under No. 4351.

² See also the three other Conventions concluded on the matter between the Union of Soviet Socialist Republics, and the following States: Yugoslavia, 22 May 1956 (*ibid.*, No. 3688), the Democratic People's Republic of Korea, 16 December 1957 (*ibid.*, No. 4269) and Albania, 18 September 1957 (*ibid.*, No. 4454).

3. Children under full age whose parents are dead or the whereabouts of whose parents are unknown, shall retain the citizenship of the Contracting Party in whose territory they are resident on the date of the expiry of a period of one year from the date of the entry into force of this Convention.

4. Persons under full age who have attained the age of fourteen years may, by filing a declaration, choose the citizenship of the other Contracting Party, if they wish to prevent the application to them of the preceding provisions of this article.

Article 5

The choice of citizenship in accordance with this Convention shall be entirely voluntary.

Article 6

Each Contracting Party shall, not later than six months after the expiry of the time-limit specified in article 2 above, transmit to the other Contracting Party lists of persons who have chosen the citizenship of that Party in accordance with this Convention.

Article 7

Persons to whom article 1 of this Convention applies shall be regarded as the citizens solely of that Contracting Party whose citizenship they have chosen.

Persons who fail to file a declaration of the choice of citizenship within the time-limit specified in article 2 of this Convention shall be regarded as citizens solely of that Contracting Party in whose territory they are resident.

Article 8

Persons who continue to reside in the territory of one Contracting Party after choosing, in accordance with this Convention, the citizenship of the other Contracting Party shall have the status of aliens.

Article 9

Declarations of the choice of citizenship in accordance with the provisions of this Convention shall not be subject to any taxes.

Article 10

The Contracting Parties have agreed that, upon its entry into force, this Convention shall, for the information of the persons concerned, be published in the periodical Press of the two Parties.

This Convention shall be ratified and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Moscow.

Done at Pyongyang, on 16 December 1957, in duplicate, in the Russian and Korean languages, both texts being equally authentic.

For the Government of
the Union of the Soviet
Socialist Republics
(Signed) A. PUZANOV

For the Government of the
Democratic People's Republic
of Korea
(Signed) LEE DONG GUN